

ELECTRONIC CALCULATOR
ELEKTRONISCHER RECHNER
CALCOLATRICE ELETTRONICA
CALCULADORA ELECTRONICA
CALCOLATRICE ELETTRONICA
ELEKTRONISK RÄKNARE

EL-330A

ELSI MATE

OPERATION MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE MANEJO
MANUALE DI ISTRUZIONI
BRUKSANVISNING
GEBRUIKSAANWIJZING

PRINTED IN CHINA / IMPRIMÉ EN CHINE / IMPRESO EN CHINA
02BT(TINSZ0454THZZ)

ENGLISH

BEFORE USE

- Do not press too hard against the LCD panel because it contains glass.
- Never dispose of battery in fire.
- Keep battery out of reach of children.
- Since this product is not waterproof, do not use it or store it where fluids, for example water, can splash onto it. Raindrops, water spray, juice, coffee, steam, perspiration, etc. will also cause malfunction.
- Please press  if you see no indication.
- This product, including accessories, may change due to upgrading without prior notice.

DEUTSCH

VOR DEM GEBRAUCH

- Nicht zu stark auf die LCD-Anzeige drücken, da sie Glas enthält.
- Batterie auf keinen Fall verbrennen.
- Batterie von Kindern fernhalten.
- Da dieses Produkt nicht wasserdicht ist, sollten Sie es nicht an Orten benutzen oder lagern, die extremer Feuchtigkeit ausgesetzt sind. Schützen Sie das Gerät vor Wasser, Regentropfen, Sprühwasser, Saft, Kaffee, Dampf, Schweiß usw., da der Eintritt von irgendwelchen Flüssigkeit zu Funktionsstörungen führen kann.
- Falls keine Anzeige vorhanden ist, die Taste  betätigen.
- Änderungen im Sinne von Verbesserungen an diesem Erzeugnis und seinem Zubehör ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

FRANÇAIS

AVANT UTILISATION

- Ne pas exercer une forte pression sur le panneau à cristaux liquides parce qu'il contient du verre.
- Ne jamais brûler les pile.
- Conserver les pile hors de la portée des enfants.
- Cet appareil n'étant pas étanche, il ne faut pas l'utiliser ou l'entreposer dans des endroits où il risquerait d'être mouillé, par exemple par de l'eau. La pluie, l'eau brumisée, l'humidité, le café, la vapeur, la transpiration, etc. sont à l'origine de dysfonctionnements.
- Appuyez sur  si vous ne voyez aucun indicateur.
- Il est possible qu'on apporte des modifications à ce produit, accessoires incluts, sans avertissement antérieur, pour cause de mise à jour.

ESPAÑOL

ANTES DE USAR

- No empuje demasiado fuerte contra el panel de LCD porque contiene vidrio.
- No tire nunca las pila al fuego.
- Guarde las pila fuera del aicance de los niños.
- Debido a que este producto no es a prueba de agua, no deberá ser utilizado o guardado en lugares donde pudiera ser salpicado por líquidos, por ejemplo agua. Gotas de lluvia, salpicaduras de agua, jugos o zumos, café, vapor, transpiración, etc. también perjudican el funcionamiento del producto.
- Si no ve ninguna indicación pulse .
- Este producto, incluyendo los accesorios, puede sufrir cambios debidos a mejoras sin previo aviso.

ITALIANO

PRIMA DELL'USO

- Non premere eccessivamente contro il pannello LCD, perché contiene vetro.
- Mai eliminare le pile gettandole nel fuoco.
- Tenere le pile lontano dalla portata dei bambini.
- Poichè il prodotto non è impermeabile non utilizzarlo o riporlo in luoghi in cui si può bagnare. Anche gocce di pioggia, spruzzi d'acqua, succhi, caffè, vapore, esalazioni, etc. possono causare malfunzionamenti.
- Se non vedete nessuna indicazione vi preghiamo di premere .
- Questo prodotto, incluso gli accessori, può essere modificato, per motivi di miglioramento, senza nessun preavviso.

SVENSKA

FÖRE ANVÄNDNINGEN

- Tryck inte för hårt på LCD-panelen. Den är delvis gjord av glas.
- Kasta aldrig batteri i en brasa.
- Håll batteri utom räckhåll för barn.
- Eftersom denna produkt inte är vattentät bör den inte användas eller förvaras där den kan komma i kontakt med vätska (t ex vatten). Regndroppar, vattenspray, juice, kaffe, ånga, svett etc orsakar också funktionsstörningar.
- Tryck på  om inga tecken visas.
- Denna produkt, inklusive tillbehör, kan utan föregående meddelande komma att ändras till följd av vidareutveckling.

NEDERLANDS

VOOR GEBRUIK

- Niet te hard tegen het LCD schermje drukken, dit bevat namelijk glas.
- Batterij nooit in vuur werpen.
- Batterij buiten bereik van kinderen houden.
- Omdat dit product niet waterbestendig is mag het niet gebruikt of bewaard worden waar vloeistoffen, bijv. water, erop kunnen spatten Regendruppels, waternevel, sap, koffie, stoom, zweet, enz zullen storingen veroorzaken.
- Druk op  wanneer u geen aanduiding ziet.
- Dit product, met ingebrip van toebehoren, kan ter productverbetering zonder voorafgaande kennisgeving worden veranderd.

SPECIFICHE

Tipo:	Calcolatrice elettronica
Capacità operativa:	8 cifre
Alimentazione:	Cellula solare incorporata e pila alcalino-manganese (1,5V ∴ (CC) LR44 o equivalente × 1)
Disattivazione automatica dell'alimentazione:	Ca. 7 min.
Tempeatura di funzionamento:	0°C – 40°C
Dimensioni:	102 mm (L) × 148 mm (P) × 15 mm (H)
Peso:	Ca. 125 g (batteria in dotazione)
Accessori:	Pila alcalino-manganeso (montata), Manuale di istruzioni

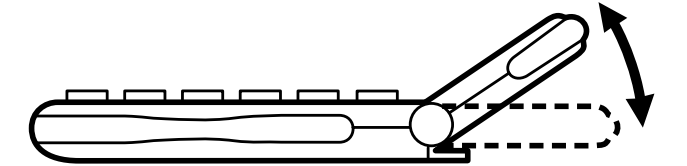
SPECIFIKATIONER

Typ:	Elektronisk räknare
Kapacitet:	8 siffror
Strömkälla:	Inbyggd solcell och alkaliskt manganbatteri (1 st 1,5 V ∴ (likström) LR44 eller motsvarande.)
Batterisparfunktion:	Ca 7 min.
Driftstemperatur:	0°C – 40°C
Dimensioner:	102 mm (b) × 148 mm (d) × 15 mm (h)
Vikt:	Ca 125 g (batteri medföljer)
Tillbehör:	Alkaliskt manganbatteri (installerat), Bruksanvisning

SPECIFICATIES

Type:	Electronic calculator
Gebruikscapaciteit:	8 cijfers
Voeding:	Ingebouwde zonnecel en 1 Alkaline mangaanbatterij (1,5 V ∴ (DC) LR44 of gelijkwaardig × 1)
Automatisch uitschakeling:	Ong. 7 minuten
Bedrijfs-temperatuur:	0°C – 40°C
Afmetingen:	102 mm (B) × 148 mm (D) × 15 mm (H)
Gewicht:	Ong. 125 gram (batterij bijgeleverd)
Toebehoren:	Alkaline mangaanbatterij (geplaatst), Gebruiksaanwijzing

TILT DISPLAY PANTALLA INCLINADA VERSTELBAAR DISPLAY	SCHWENKBARES DISPLAY INCLINAZIONE DISPLAY	AFFICHAGE INCLINÉ LUTANDE SKÄRM
---	--	------------------------------------



OPERATIONS OPERAZIONI	BEDIENUNG ANVÄNDNING	OPERATIONS BEWERKINGEN	OPERACIONES
--------------------------	-------------------------	---------------------------	-------------

- Before starting calculations, press  to clear (zero-clear). Also check the setting of the number of decimal digits.
- For expressing calculation examples, only the symbols that are required for explanation are mentioned.
- Example procedures are listed in following manner unless otherwise specified.

(1) Example	(2) Key operations	(3) Display
-------------	--------------------	-------------
- Vor Rechenbeginn  betätigen (Nullrückstellung). Überprüfen Sie duch die Einstellung der Dezimalstellen.
- Für die Angabe von Rechenbeispielen werden nur die Symbole genannt, die zur Erklärung erforderlich sind.
- Beispiele für das Vorgehen werden folgendemaßen dargestellt, wenn nicht anders angegeben.

(1) Beispiel	(2) Tastenbedienung	(3) Anzeige
--------------	---------------------	-------------
- Avant de commencer les calculs, appuyez sur  pour remettre à zéro (zéro-effacer). Vérifier aussi que le nombre de décimales est établi.
- Pour l'expression des exemples de calcul, seuls les symboles qui sont exigés pour l'explication sont mentionnés.
- Sauf indication contraire, les meethodes figurent de la manière suivante.

(1) Exemple	(2) Frappe des tauches	(3) Affichage
-------------	------------------------	---------------

- Antes de empezar a calcular, pulse  para borrar (borrado - cero). Verifique además el valor asignado al número de dígitos decimales.
- Al expresar ejemplos de cálculo, sólo se mencionan los símbolos necesarios para la explicación.
- Los procedimientos de ejemplos están puestos de la siguiente manera, menos que se especifique lo contrario.

(1) Ejemplo	(2) Operación de teclas	(3) Exhibición
-------------	-------------------------	----------------
- Prima di iniziare i calcoli di base premere , per azzerare (azzeramento a zero). Inoltre controllare l'impostazione del numero di cifre decimali.
- Per illustrare gli esempi di calcolo vengono utilizzati solo i simboli richiesti per illustrare quei determinati tipi di calcolo.
- Le procedure di esempio sono elencate nel modo seguente, a meno che diversamente specificato.

(1) Esempio	(2) Tasti digitati	(3) Quadrante
-------------	--------------------	---------------
- Tryck på  för att nollställa räknaren innan du börjar. Kontrollera också inställningen av antalet decimaler.
- L räkneexemplen omnämns bara de symboler som kräver förklaring.
- Exempelen på tillvägagångssätt förtecknas på nedanstående sätt såvida inte annal anges.

(1) Exempel	(2) Tangenter	(3) Angivning
-------------	---------------	---------------
- Druk voordat u begint op  om de calculator terug te stellen op nul. Controleer ook het aantal cijfers achter de komma.
- In voorbeelden van berekeningen waarin wiskundige symbolen worden gebruikt, worden alleen de symbolen vermeld die in de uitleg nodig zijn.
- De aanwijzingen in de voorbeelden zijn als volgt gerangschiki, tenzij anders aangegeven.

(1) Voorbeeld	(2) Bediening van de toetsen	(3) Display
---------------	------------------------------	-------------
-  **SETTING THE NUMBER OF DECIMAL DIGITS / EINSTELLUNG DER DEZIMALSTELLENZAHL / ETABLIR LE NOMBRE DE DÉCIMALES / SELECCIÓN DEL NÚMERO DE CIFRAS DECIMALES / IMPOSTAZIONE DEL NUMERO DI CIFRE DECIMALI / INSTÄLLNING AV ANTAL DECIMALER / INSTELLEN VAN HET AANTAL CIJFERS ACHTER DE KOMMA**
- After pressing  , press  to set the method of rounding calculation results and the number of decimal digits to be displayed. (initial setting: F) The decimal setting is indicated on the display.
- Nachdem   gedrückt wurde, mit  das Rundungsverfahren für Rechenergebnisse und die Zahl der anzuzeigenden Dezimalstellen wählen (Herstellervorgabe: F). Die Dezimalstellenzahl erscheint in der Anzeige.
- Après avoir appuyé sur  , appuyer sur  pour établir la méthode de résultats calculés à l'arrondi ainsi que le nombre de décimales à afficher. (établi initialement: F) Le nombre de décimale établi est indiquée sur l'écran.
- Luego de pulsar   presione  para seleccionar el método de redondeo de resultados producto de cálculos y el número de cifras decimales que se mostrarán en pantalla. (valor inicial: F) La selección usada para la cifra decimal se muestra en pantalla.
- Dopo aver premuto  , premere  per impostare il metodo di arrotondamento dei risultati di calcolo e il numero di cifre decimali che devono essere visualizzate. (Impostazione iniziale: F) L'impostazione dei decimali viene indicata sul display.
- Tryck först på   och därefter på  för att bestämma avrundningsmetoden för beräkningsresultat samt det antal decimaler som ska visas på skärmen (grundinställning: F). Decimalinställningen anges på skärmen.
- Druk op  nadat u op   heeft gedrukt om de afrondingsmethode en het aantal cijfers achter de komma dat getoond moet worden in te stellen. (Fabrieksinstelling: F) De instelling voor cijfers achter de komma wordt aangegeven op het display.

→ F → 2(5/4) → 0(5/4) →

- Example: To change decimal place setting from F to 2
 - Beispiel: Verändern der Dezimalstelleneinstellung von F auf 2
 - Exemple: Pour changer la décimale, déplacer de F à 2
 - Ejemplo: Para cambiar el valor del lugar decimal desde F hasta 2
 - Esempio: Per cambiare l'impostazione delle posizioni decimali da F a 2
 - Exempel: Ändring av decimalinställningen från F till 2
 - Voorbeeld: Om de instelling voor cijfers achter de komma te veranderen van F naar 2
- | | |
|---|---|
|    |  |
|---|---|

- F: Floating decimal point. The decimal point moves according to calculation results. Digits that cannot be displayed are rounded off.
- 2: Two digits are displayed right of the decimal point. The digit in the third decimal place is rounded up if it is 5 or larger and rounded off if 4 or smaller.
- 0: Decimal digits are not displayed. The digit in the first decimal place is rounded up if it is 5 or larger and rounded off if 4 or smaller.
- F: Gleitpunkt: Der Dezimalpunkt verschiebt sich entsprechend dem Rechenergebnis. Nicht darstellbare Stellen werden abgerundet.
- 2: Rechts des Dezimalpunktes werden zwei Stellen dargestellt. Die dritte Stelle wird aufgerundet, wenn sie 5 oder größer ist, und abgerundet, wenn sie 4 oder kleiner ist.
- 0: Es werden keine Dezimalstellen angezeigt. Die erste Stelle wird aufgerundet, wenn sie 5 oder größer ist, und abgerundet, wenn sie 4 oder kleiner ist.
- F: Virgule décimale flottante. La virgule décimale se déplace selon les résultats calculés. Les chiffres ne pouvant être affichés sont arrondis.
- 2: Deux chiffres sont affichés à droite de la virgule décimale. Le chiffre à la troisième décimale est arrondi au chiffre supérieur, s'il est de 5 ou plus et au chiffre inférieur s'il est de 4 ou moins.
- 0: Les chiffres de décimale ne sont pas affichés. Le chiffre à la première décimale est arrondi au chiffre supérieur s'il est de 5 ou plus et au chiffre inférieur s'il est de 4 ou moins.

- F: Punto decimal flotante. El punto decimal se desplaza de acuerdo a los resultados del cálculo efectuado. Aquellos dígitos que no puedan ser visualizados se redondean.
- 2: Se visualizan dos dígitos a la derecha del punto decimal. El dígito ubicado en el tercer lugar decimal se redondea al entero inmediato superior en el caso de que sea mayor o igual a 5 y al entero inmediato inferior si es menor a 4.
- 0: No se visualizan los dígitos decimales. El dígito en el primer lugar decimal se redondea al entero inmediato superioro en el caso de que sea mayor o igual a 5 y al entero inmediato inferior si es menor a 4.

- F: Virgola mobile. La virgola dei decimali si sposta in funzione dei risultati di calcolo. Le cifre che non possono essere visualizzate vengono arrotondate.
- 2: Vengono visualizzate due cifre a destra della virgola dei decimali. La terza cifra decimale viene arrotondata in eccesso se è 5 o un numero più grande; viene arrotondata per difetto se è 4 o un numero più piccolo.
- 0: I decimali non vengono visualizzati. La prima cifra decimale viene arrotondata in eccesso se è 5 o un numero più grande; viene arrotondata per difetto se è 4 o un numero più piccolo.

- F: Flytande decimalkomma. Decimalkommat flyttas i enlighet med beräkningsresultatet. Siffror som inte rymts på skärmen avrundas.
- 2: Två siffror visas till höger om decimalkommat. En tredje decimal siffra avrundas uppåt om den är fem eller högre och neråt om den är 4 eller lägre.
- 0: Inga decimaler visas. En första decimal siffra avrundas uppåt om den är fem eller högre och neråt om den är 4 eller lägre.

- F: Drijvende komma. De komma verplaatst zich afhankelijk van de resultaten van de berekening. Cijfers die niet getoond kunnen worden, worden afgerond naar beneden.
- 2: Achter de komma worden 2 cijfers getoond. Het derde cijfer achter de komma wordt afgerond naar boven als dit gelijk of hoger is dan 5 en naar beneden als dit 4 of kleiner is.
- 0: Er worden geen cijfers achter de komma getoond. Het eerste cijfer achter de komma wordt afgerond naar boven als dit gelijk of hoger is dan 5 en naar beneden als dit 4 of kleiner is.

HOW TO PERFORM BASIC CALCULATIONS / AUSFÜHREN VON GRUNDELGENDEN RECHNUNGEN / COMMENT EFFECTUER DES CALCULS SIMPLES / PARA EFFECTUAR CALCULOS BASICOS / COME ESEGUIRE CALCOLI DI BASE / HUR DU UTFÖR ENKLA RÄKNEOPERATIONER / HOE VOERT U BASISBEREKENINGEN UIT

(1)	(2)	(3)
	ON CCE CA	0.^F
(−24+2)÷4=−5.5	← 24 + 2 ÷ 4 =	−5.5^F
13×(−4)÷2=−26	13 × 4 + 2 ÷ 2 =	−26.^F
34+57=91	34 + 57 =	91.^F
45±57=102	45 =	102.^F
38−26=12	38 ← 26 =	12.^F
35−26=9	35 =	9.^F
68×25=1700	68 × 25 =	1'700.^F
68×40=2720	40 =	2'720.^F
35±14=2.5	35 ± 14 =	2.5^F
98±14=7	98 =	7.^F
200×10%=20	200 × 10 %	20.^F
(9÷36)×100=25(%)	9 ÷ 36 %	25.^F
200+(200×10%)=220	200 + 10 %	220.^F
4 ⁶ =(4 ³) ² =4096	4 × = = × =	4'096.^F
1/8=0.125	8 ÷ =	0.125^F
25 × 5 = 125 −) 84 ÷ 3 = 28 +) 68 + 17 = 85 182	CM 25 × 5 MP 84 ÷ 3 MP 68 + 17 MP RM	M125.^F M28.^F M85.^F M182.^F
2+3 → 2+4=6	2 + 3 CCE 4 =	6.^F
5×2 → 5±2=2.5	5 × ÷ 2 =	2.5^F
98765432÷0.444 ×555 =1234.5678×10 ⁸	98765432 ± 0.444 × CCE 555 = (1234.5678×10⁸=123456780000)	E2.2244466^F1'234.5678^F

CALCULATING THE AMOUNT OF TAX / DEN BETRAG FÜR DIE STEUERN BERECHNEN / CALCUL DU MONTANT DE LA TAXE / CALCULANDO EL MONTO DE IMPUESTOS / CALCOLO DEL TOTALE TASSE / BERÄKNING AV SKATTEBELOPP / BEREKENEN VAN DE BELASTING

- To perform a tax calculation, first it is absolutely necessary to set and check the tax rate. (The initial tax rate is 0.)
- Zur Ausführung von Steuerberechnung muß zunächst unbedingt die Steuerrate eingegeben und überprüft werden. (Die anfängliche Steuerrate ist 0.)
- En premier lieu, pour calculer une taxe, il est absolument nécessaire d'établir et mettre en mémoire le taux de taxe. (Le taux de taxe intial étant 0).
- Para hacer calculos de impuestos, es esencial ajustar y comprobar primero la tasa de impuestos (la tasa de impuestos por defecto es 0).
- Per eseguire un calcolo di tasse, è indispensabile impostare prima l'aliquota d'imposta, e controllarla. (l'aliquota d'imposta iniziale è 0.)
- För beräkning av skattebelopp är det absolut nödvändigt att först ställa in och kontrollera skattesatsen (den grundinställda skattesatsen är 0).
- Wanneer u een belasting-berekening wilt uitvoeren, moet u niet vergeten om eerst het belastingtarief in te stellen en te controleren. (De oorspronkelijke instelling voor het belastingtarief is 0.)

Setting the tax rate / Eingabe einer Steuerrate / Établir le taux de la taxe / Ajustando la tasa de impuestos / Impostazione dell'aliquota d'imposta / Inställning av skattesats / Instellen van het belastingtarief

- A tax rate can be set (or changed) with a number containing up to four digits. (Decimal point is not regarded as a digit.)
- Eine Steuerrate mit bis zu vier Stellen kann eingegeben (oder geändert) werden. (Der Dezimalpunkt wird nicht als Stelle gewertet.)

- Un taux de taxe peut être établi (ou modifié) avec un nombre contenant jusqu'à quatre caractères (le point décimal n'est pas considéré comme étant un caractère).
- La tasa de impuestos puede ser ajustada (o cambiada) con un número de hasta cuatro dígitos. (El punto decimal no se considera como un dígito).
- Un'aliquota d'imposta può essere registrata (o modificata) con un numero contenente fino a quattro cifre. (Il punto di separazione dei decimali non è da conteggiare.)
- En skattesats kan ställas in (eller ändras) till ett tal som innehåller upp till fyra siffror (decimalpunkt räknas ej som en siffra).
- U kunt een belastingtarief instellen (wijzigen) dat bestaat uit vier cijfers. (Het decimaalteken wordt niet als een cijfer geteld.)

(1) 5%

(2)	(3)
CCE CCE RATE SET 5	RATE TAX 5
RATE SET	RATE TAX = 5

- The set tax rate is retained until it is changed. However, the set tax rate may be changed or lost if the battery is consumed largely.
- Die eingegebene Steuerrate bleibt erhalten, bis sie geändert wird. Die eingegebene Steuerrate kann aber verloren gehen oder sich ändern, wenn die Batterien schwach werden.
- Le taux établi est gardé en mémoire jusqu'à modification. Cependant, si les piles sont déchargées, celui-ci peut être perdu ou modifié.
- La tasa de impuestos se mantiene mientras no se la cambia. Sin embargo, la tasa de impuestos puede variar o borrarse si la carga de la batería baja demasiado.
- L'aliquota d'imposta registrata viene mantenuta fino a che la si cambia. Però, in caso di pila consumata al punto di essere quasi scarica, l'aliquota d'imposta registrata potrebbe andare persa o modificata.
- Inställd skattesats kvarhålls i minnet tills den ändras. Det finns dock risk för att den inställda skattesatsen ändras eller går förlorad, om batterikapaciteten fötsvagas avsevärt.
- Het ingestelde belastingtarief blijft ongewijzigd totdat dit wordt veranderd. Als de batterij uitgeput raakt, is het mogelijk dat het ingestelde tarief gewijzigd of uit het geheugen gewist wordt.

Checking the set tax rate / Überprüfen der eingegebenen Steuerrate / Vérification du réglage du taux de taxe / Verificando la tasa de impuestos ajustada / Verifica dell'aliquota d'imposta registrata / Kontroll av inställd skattesats / Controleren van het ingestelde belastingtarief

(1) 5%

(2)	(3)
CCE CCE	0
RATE RECALL	RATE TAX 5

Calculation of amounts including tax / Berechnung von Beträgen einschließlich Steuern / Calculs de montants incluant la taxe / Calculando los montos incluyendo impuestos / Calcolo dei totali, tasse incluse / Beräkning av belopp inklusive skatt / Berekenen van bedragen inclusief belasting

- (1) Obtaining ① sum, ② total amount including tax, and ③ total amount of tax from two prices: \$10 and \$5, not including tax. (tax rate: 5%)
- Berechnung von Summe ①, Gesamtbetrag, einschließlich Steuern ② und Gesamtbetrag der Steuern ③ von zwei Preisen: \$10 und \$5, ohne Steuern. (Steuerrate ist 5%).
 - Obtention ①, de la somme, ② du montant total incluant la taxe, et ③ le montant total de la taxe à partir de deux prix: \$10 et \$5, sans inclure la taxe. (taux de la taxe: 5%)
 - Obteniendo ① la suma, ② el monto total incluyendo impuestos, y ③ el monto total de dos precios: \$10 y \$5, sin incluir impuestos. (Tasa de impuestos: 5%)
 - Ottenendo ① la somma, ② il totale, tasse incluse, e ③ il totale delle tasse da due prezzi: \$10 e \$5, tasse escluse. (Aliquota d'imposta: 5%)
 - Framtagning av ① summa, ② totalt belopp inklusive skatt och ③ totalt skattebelopp från två priser: \$10 och \$5 exklusive skatt (skattesats: 5%)
 - Berekenen van ① de som, ② het totaalbedrag inclusief belasting en ③ het totale belastingbedrag, op basis van twee prijzen: \$10 en \$5, die exclusief belasting zijn. (Belastingtarief: 5%)

(2)	(3)
CCE CCE DEC SET (DEC SET : F → 2)	0 ²
① CCE CCE 10 + 5 =	= 15.00 ²
② TAX	+TAX 15.75 ²
③ TAX	TAX 0.75 ²

Calculation of amounts excluding tax / Berechnung von Beträgen ohne Steuern / Calculs de montants excluant la taxe / Calculando los montos excluyendo impuestos / Calcolo dei totali, tasse escluse / Beräkning av belopp exklusive skatt / Berekenen van bedragen exclusief belasting

- (1) Obtaining ① sum, ② total amount excluding tax and ③ total amount of tax from two prices: \$10.5 and \$5.25, including tax. (tax rate: 5%)
- Berechnung von Summe ①, Gesamtbetrag ohne Steuern ② und Gesamtbetrag der Steuern ③ von zwei Preisen: \$10,50 und \$5,25, einschließlich Steuern. (Steuerrate ist 5%).
 - Obtention ①, de la somme, ② du montant total excluant la taxe, et ③ le montant total de la taxe à partir de deux prix: \$10,5 et \$5,25, sans incluant la taxe. (taux de la taxe: 5%)

- Obteniendo ① la suma, ② el monto total sin incluir impuestos, y ③ el monto total de dos precios: \$10,5 y \$5,25, sin incluyendo impuestos. (Tasa de impuestos: 5%)
- Ottenendo ① la somma, ② il totale, tasse escluse, e ③ il totale delle tasse da due prezzi: \$10,5 e \$5,25, tasse incluse. (Aliquota d'imposta: 5%)
- Framtagning av ① summa, ② totalt belopp exklusive skatt och ③ totalt skattebelopp från två priser: \$10,5 och \$5,25 inklusive skatt (skattesats: 5%)
- Berekenen van ① de som, ② het totaalbedrag exclusief belasting en ③ het totale belastingbedrag, op basis van twee prijzen: \$10,50 en \$5,25, die inclusief belasting zijn. (Belastingtarief: 5%)

(2)	(3)
① CCE CCE 10.5 + 5.25 =	= 15.75 ²
② TAX	−TAX 15.00 ²
③ TAX	TAX 0.75 ²

- After the amount of tax is displayed, each time the

TAX

 (

TAX

) key is pressed, the display alternates between the total amount including tax (amount excluding tax) and the amount of tax.
- Nach der Anzeige des Steuerbetrags wird jedesmal beim Drücken der Steuertaste

TAX

 (

TAX

) die Anzeige gewechselt auf den Gesamtbetrag mit (bzw. ohne) Steuern und den Steuerbetrag.
- Après avoir affiché le taux de taxe, à chaque fois que la touche

TAX

 (

TAX

) est pressée, l'écran alterne entre le montant total incluant la taxe (montant total excluant la taxe) et le montant de la taxe.
- Luego de que el monto de impuestos sea desplegado, cada vez que se presionen las teclas de

TAX

 (

TAX

), la pantalla varia entre el monto total incluyendo impuestos (monto excluyendo impuestos) y el monto de impuestos.
- Quando il totale delle tasse viene visualizzato, ogni volta che si preme il tasto

TAX

 (

TAX

) il display cambia alternativamente tra il totale tasse incluse (totale tasse escluse) e totale delle tasse.
- After alt skattebeloppet visats visas det totala beloppet inklusive skatt (belopp exklusive skatt) och skattebeloppet omväxlande med vart tryck på

TAX

 (

TAX

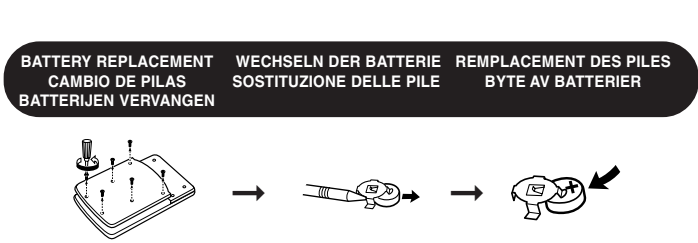
).
- Wanneer het belastingbedrag wordt aangegeven, kunt u door indrukken van de

TAX

 (

TAX

) toets omschakelen tussen het totaalbedrag inclusief belasting (totaalbedrag exclusief belasting) en het belastingbedrag.



FOR GERMANY ONLY

Umweltschutz

Das Gerät wird durch eine Batterie mit Strom versorgt. Um die Batterie sicher und umweltschonend zu entsorgen, beachten Sie bitte folgende Punkte:

- Bringen Sie die leere Batterie zu Ihrer örtlichen Mülldeponie, zum Händler oder zum Kundenservice-Zentrum zur Wiederverwertung.
- Werfen Sie die leere Batterie niemals ins Feuer, ins Wasser oder in den Hausmüll.

FOR FRANCE ONLY

Protection de l'environnement

L'appareil est alimenté par pile. Afin de protéger l'environnement, nous vous recommandons:

- d'apporter la pile usagée ou à votre revendeur ou au service après-vente, pour recyclage.
- de ne pas jeter la pile usagée dans une source de chaleur, dans l'eau ou dans un vide-ordures.

FOR SWEDEN ONLY

Miljöskydd

Denna produkt drivs av batterie.

Vid batteribyte skall följande iakttagas:

- Det förbrukade batteriet skall inlämnas till er lokala handlare eller till kommunal miljöstation för åternssamling.
- Kasta ej batteriet i vattnet eller i hushållssoporma. Batteriet får ej heller utsättas för öppen eld.

NOTE:

FOR NETHERLANDS ONLY



This equipment complies with the requirements of Directive 89/336/EEC as amended by 93/68/EEC.
Dieses Gerät entspricht den Anforderungen der EG-Richtlinie 89/336/EWG mit Änderung 93/68/EWG.
Ce matériel répond aux exigences contenues dans la directive 89/336/CEE modifiée par la directive 93/68/CEE.
Dit apparaat voldoet aan de eisen van de richtlijn 89/336/EEG, gewijzigd door 93/68/EEG.
Dette udstyr overholder kravene i direktiv nr. 89/336/EEC med tillæg nr. 93/68/EEC.
Quest' apparecchio è conforme ai requisiti della direttiva 89/336/EEC come emendata dalla direttiva 93/68/EEC.
Η εγκατάσταση αυτή ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις των οδηγιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης 89/336/ΕΟΚ, όπως ο κανονισμός αυτός συμπληρώθηκε από την οδηγία 93/68/ΕΟΚ.
Este equipamento obedece às exigências da directiva 89/336/CEE na sua versão corrigida pela directiva 93/68/CEE.
Este aparato satisface las exigencias de la Directiva 89/336/CEE modificada por medio de la 93/68/CEE.
Denna utrustning uppfyller kraven enligt riktlinjen 89/336/EEC så som kompletteras av 93/68/EEC.
Dette produktet oppfyller betingelsene i direktivet 89/336/EEC i endringen 93/68/EEC.
Tämä laite täyttää direktiivin 89/336/EEC vaatimukset, jota on muutettu direktiivillä 93/68/EEC.